

編號：W0015

地點：豐濱鄉豐濱部落

時間：20070919

歌者：(領) 葉秀夏 *Afan Dongi* (50 歲)

(合) 張秀愛 *Nakaw Loo* (56 歲)、蔡明碧 *Piyaw Arik* (53 歲)、蔡桂妹
Paros Arik (46 歲)、林光香 *Ongo Tiposos* (54 歲)、吳秀珠 *Mayaw Lawy*
(60 歲)、高靜蓮 *Lisin Loo* (43 歲) 葉秋美 *Osay Kacaw* (42 歲)。

翻譯：林弘志

錄影：余錦福

第 28 首：見 DVD # 3 (0 : 29 : 49 ~ 0 : 32 : 52)

樂 種：工作歌謠

曲 目：墾荒歌 *mimatan*

領：*hay e ya o ho ho o oy, ay ehe e yay hay yo hoy*
ha hay.

合：*hi ya o oho o ho wa hay yay, ha o ho o oho a*
hay yay.

領：*hi yay yo ho wa hay yay.*

合：(男) *ho wa hay ha he ehe a hay yan.*

(女) *ho wa i ya yo oho a hay ya.n*

(合) *hi yay yo ho wa hay hay yay.*

領：*hi yay yo ho wa hay yay.*

合：(男) *ho wa hay ha he ehe a hay yan.*

(女) *ho wa i ya yo oho a hay yan.*

(合) *hay ha he hay.*

領：*hay e ya o ho ho o oy, ay ehe e yay hay yo hoy*
ha hay.

合：*hi ya o oho o ho wa hay yay, ha o ho o oho a*
hay yay.

領：*hi yay yo ho wa hay yay.*

合：(男) *ho wa hay ha he ehe a hay yan.*

(女) *ho wa i ya yo oho a hay yan.*

(合) *hay ha he hay.*

領：*hi yay yo ho wa hay yay.*

合：(男) *ho wa hay ha he ehe a hay yan.*

(女) *ho wa i ya yo oho a hay yan.*

(合) *hay ha he hay.*

領：*hay he yo oho ho o ay, ay ehe e yqy hay yo
hoy ha yay.*

合：*hi ya o oho oho wa hay yay, ha o ho o oho a hay
yay.*

領：*hi yay yo ho wa hay ya.y*

合：(男) *ho wa hay ha he ehe a hay yan.*

(女) *ho wa i ya yo oho a hay yan.*

(合) *hay ha he hay.*

領：*hi yay yo ho wa hay yay.*

合：(男) *ho wa hay ha he ehe a hay yan.*

(女) *ho wa i ya yo oho a hay yan.*

(合) *hay ha he hay.*

領：*hay he yo oho ho o ay, ay ehe o yqy hay yo
hoy hay yay.*

合：*hi ya o oho oho wa hay, ha o ho o oho a hay
yay.*

領：*hi yay yo ho wa hay yay*

合：(男) *ho wa hay ha he ehe a hay yan.*

(女) *ho wa i ya yo oho a hay yan.*

(合) *hay ha he hay.*

領：*hi yay yo ho wa hay yay.*

合：(男) *ho wa hay ha he ehe a hay yan.*

(女) *ho wa i ya yo oho a hay yan.*

(合) *hay ha he hay.*

【歡呼聲】

領：*ow.*